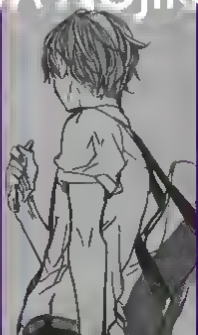
HAYAKAWA NOJIKO



" Yoake ni Furu "
Chapter Six

HAYAKAWA NOJIKO	manga
REZONVILLE	the scans
VULI	the translation
MARIA	the cleaning
REZONVILLE	the proofing
MICHELLE	the typesetting

acmedan.blogspot.com

AH,
OH YEAH DAIKI
TURNS OUT WE'LL BE GOING TO STAY OVER AT GRANDPA'S HOUSE THIS WEEKEND,
SO DON'T MAKE OTHER PLANS, OKAY?
HUH,
I DIDN'T HEAR ABOUT THIS!
HUH?!
NO, IT'S IMPOSSIBLE.
I STILL HAVE CLUB ACTIVITIES
But telling me so suddenly is still
SCHINK
WELL, I HADN'T TOLD YOU
woof
Koro
WE JUST DECIDED TODAY.
KORO'S GIVEN BIRTH TO SOME PUPS RECENTLY AND HE INVITED US OVER TO SEE THEM. THEY'VE GOTTEN SO BIG!
I DIDN'T HEAR ABOUT THIS!
AND YOU'RE DONE WITH EXAMS SO YOU CAN COME. CAN'T YOU, DAIKI?
Things got really lively over the phone.
YOU NEED TO SAY THINGS LIKE THIS EARLIER!
Puppy
Puppy
Music Box
I'm sorry!

JUST GO
I'LL STAY HERE AND LOOK AFTER THE HOUSE
IT'S FINE
I'VE ALREADY TOLD THEM
I DON'T KNOW WHAT TO DO...
Yuu
Yuu
HUH?!...
GRANDPA AND THE OTHERS ARE REALLY LOOKING FORWARD TO SEEING YOU, DAIKI!
BLAH BLAH
I can't take a break from club activities!
So that's what this is about, is it?!
They were happy someone could help out with the hard labor!!
For the family gathering
ANYWAY, WE'LL BE SEEING GRANDPA IN THE SUMMER SO IT ISN'T A BIG DEAL, RIGHT?!
WELL, WHAT CAN I DO?
WELL, THAT'S TRUE!
Aren't you treating Yuu poorly?
Hey before that
Hey
WELL, OKAY...
I'M NOT WORRIED SINCE IT'S YOU, DAIKI
And what are you gonna do leaving the driver behind?
I TOLD YOU, IT'S FINE...
THIS ISN'T MY FIRST TIME, I'LL BE FINE
SURE YOU'LL BE OKAY ON YOUR OWN?
SHOULD WE LEAVE DAD BEHIND WITH YOU?
Onii-chan you aren't coming to Grandpa's? There'll be a lot of puppies, yknow??
Ahh...
AH
THAT'S RIGHT!

HUH?!
WOULDN'T IT BE A GOOD IDEA TO CALL SHOU-CHAN OVER?
I know it's short notice! So only if he can make it~
NO, YOU CAN'T !!!!
NO, THAT'S...
Don't call Shou-nii-chan over when I'm not here!!
GRAB
I WON'T HAVE TIME TO DO MUCH, BUT I CAN HAVE SOME RICE READY FOR YOU.
YOU WOULDN'T GET LONELY IF SHOUTA-KUN AGREED TO COME OVER, RIGHT, DAIKI?
LONELY...
shake
WHETHER IT'S A GOOD OR BAD IDEA,
THE OPTION ISN'T EVEN AVAILABLE IN THE FIRST PLACE.
AHHH, MANNN~

夜明けにふる、6

Yoake ni Furu,

The sky is shining

The heart is rumbling

ハヤカワノジコ

Hayakawa Nojiko

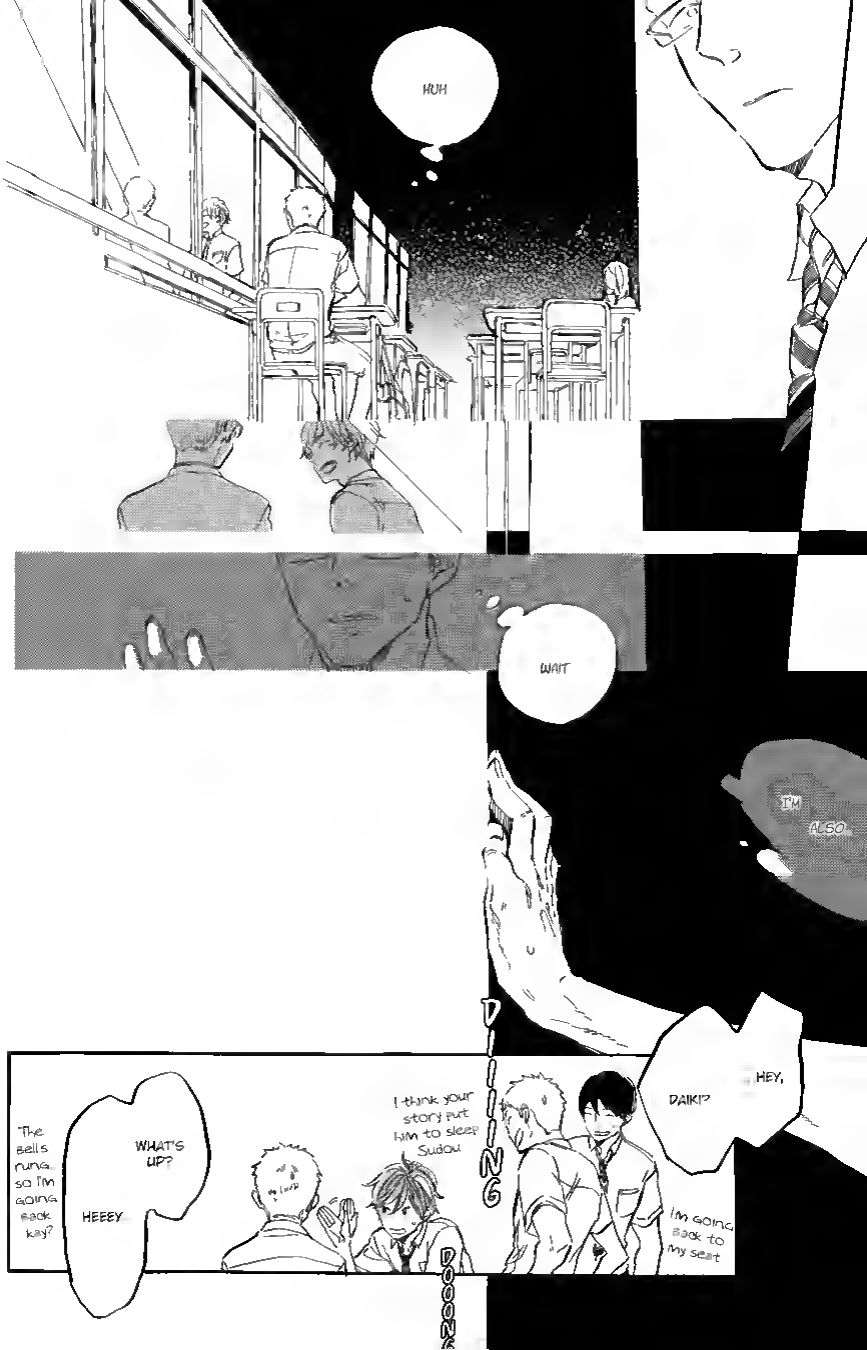
nojico's news

Yozora no Sumikko de" & "Endou kun no Kansatsu Nikki"
> comics & drama CD on sale now

"Endou-kun no Jikken Note"
> being serialized in ihr HertZ

BUT IT'S BEEN A WHILE SINCE WE HEARD ABOUT "KAORU-CHAN"~
YOU'RE DOING WELL, EVEN IF IT'S LONG-DISTANCE...
OF COURSE!
EVEN IF WE CAN'T MEET UP, WE MAKE SURE TO CALL OR TEXT EVERY DAY!
NO NEED TO WORRY!
We weren't even worried! Annoying—
BUT Y'KNOW, KAORU'S A TECH NOOB AND ISN'T USED TO SENDING TEXTS YET,
SO HE'S BEEN IN CONTACT WITH HIM?
Astounded
BANG
I thought you'd have gotten over her by now
Imma punch you!
BUT I STILL GET REPLIES TO ALL MY MESSAGES! I'M REALLY HAPPY~
Yeah yeah whatever
IT'S HARD TO REACH OUT TO HIM
WHEN HE BRAGS THIS MUCH
I FEEL SORRY FOR YOU.

This is a story about Sudou Shouta, a high school student who fell in love with his elementary school teacher Hoshino Higuchi. Daiki had watched Shouta all along. Daiki's feelings towards Shouta are getting stronger each day but he worries that Shouta's friendliness to him isn't like how he feels about Shouta.


HUH
WAIT
I'M ALSO
DING
DONG
HEY, DAIKI?
I'm going back to my seat
I think your story put him to sleep Sudou
WHAT'S UP?
HEEEY
The bells rung, so I'm going back, kay?

T/N: a Kisu is a type of fish; of course Daiki's reminded of the other sort of *kisu*.

HEY, DAIKI
rustle
WHAT'S UP WITH YOU TODAY?
HUH?
WH-
WHAT ABOUT ME?!
IT FEELS LIKE YOU'VE BEEN REALLY ABSENT-MINDED ALL DAY, SOMEHOW
rustle
TH-
THAT'S NOT THE CASE AT ALL
HUUH REALLY?
I JUST HAVE
STUFF I'VE BEEN THINKING ABOUT
rustle
rustle
AND, HONESTLY
I DON'T EVEN WANT TO BE THINKING ABOUT IT TO DEATH LIKE THIS
Hmmmmm? Sounds suspicious~~
What are you thinking about~~?
Stuu
uurp

And you've finished your ice already? You're too fast!
WAI-DAIKI, LET ME GO!
W HO A!
RUSTLE
RUSTLE
IT'S NOTHING TO DO WITH YOU!
BASTARD, WHAT ARE YOU REALLY THINKING ABOUT?!
THERE'S NO WAY I CAN SAY IT, RIGHT?
THERE'S NEVER BEEN A TIME I WASN'T THINKING ABOUT YOU.
THE GIRLS IN CLASS
WOULDN'T KNOW
THINGS LIKE HOW
HE GOES TO THE SUPERMARKET AFTER SCHOOL
WOULD THEY?
EVEN THOUGH
I ONLY WANT TO THINK ABOUT YOU,
...THAT GUY.

DON'T THINK
HOW MUCH DOES HE...
ABOUT HIM...
DON'T THINK
I DON'T WANT TO THINK
DON'T THIN
A-
ANYWAY,
ARE YOU OKAY?
HOW COME YOU'RE SO HAPPY ABOUT "SENSEI" COMING?
WH-
Of course~! Since Hoshino's coming~!
THERE'S NO USE ASKING! WHAT AM I BLABBERING ON ABOUT?!
What's he supposed to be okay about?!
Such a stupid question!
THIS IS LIKE THE HOWL OF THE UNDERDOG...
WA- I'M NOT EVEN AN UNDER-DOG!
HEY,
DO YOU ALSO WANNA COME OVER THIS WEEKEND, DAIKI?
HUH?

BUT ONLY IF IT'S CONVENIENT FOR YOU!
HOW ABOUT IT?
I TOLD HOSHINO ABOUT IT, AND HE SAID HE WANTS TO SEE YOU.
IT WENT WELL, ALL THANKS TO YOU!
THE TEST FROM BEFORE!
ERR,
Y'SEE,
IT DOESN'T MATTER IF IT'S
CONVNIENT FOR ME OR NOT, IT'S BAD!!
Tch
And what else'd you talk about with him bastard
NO
I'VE GOT CLUB ACTIVITIES YOU SEE.
ER,
NOT THAT I COULD SAY THAT THOUGH!
AH,
I SEE
THEN THERE'S NO HELPING IT.
rustle

AAH, WHAT A SHAME.
HOSHINO WAS LOOKING FORWARD TO IT, TOO.
HUH
JUST NOW SOMETHING?
AH
HEY, CAN I ASK YOU SOMETHING?
HM?
IT'S REALLY CUTE.
WELL, BECAUSE
Thanks for the meal~
Feels like you wanna call out his name no matter how many times it's been.
You know the feeling, right?
Slllide
AT SCHOOL, WHY DO YOU CALL HOSHINO BY HIS NAME?

I DON'T GET IT.
WHAT A RECKLESS ANSWER TO SUCH A RECKLESS QUESTION...
THERE'S THAT BUT ALSO
WHEN I CALL HIM BY THAT NAME
PEOPLE ARE GOING TO THINK I'M TALKING ABOUT A GIRL, RIGHT?
THEY WON'T PRY,
AND WEIRD RUMOURS WON'T COME OUT OF IT
I FEEL BAD DOING IT... BUT
IT'S HELPFUL FOR ME I ADMIT
BUT THERE'S NO PROBLEM WITH ME?
HUH?
WHY WOULD THERE BE?
THERE'S NO NEED TO WORRY WITH YOU, IS THERE?

AHH
WELL,
THAT'S
YEAH
I GUESS SO
SIMPLE MINDED
ME TOO
BUT, WAIT
BY THE WAY,
CAN I ASK SOMETHING AS WELL?
EVEN THOUGH HE DIDN'T SAY THEY WERE IN A RELATIONSHIP
HE WASN'T DENYING IT EITHER!
DON'T THINK, DAIKI!!
THE WEATHER'S BEEN REALLY NICE TODAY.
WHY ARE YOU BRINGING AN UMBRELLA, DAIKI?
rustle

CARRYING AN UMBRELLA ON SUCH A CLEAR DAY.
DOESN'T LOOK LIKE IT'S EVEN GONNA RAIN A LITTLE BIT.
THERE'S NOTHING WRONG WITH IT, RIGHT?
THE FORECAST SAID IT'S GONNA CHANGE FOR THE WORSE THIS EVENING.
SO, JUST IN CASE
HMMMM
THAT DOESN'T SOUND RIGHT TO ME...
IT'S A LITTLE EMBARRASSING, DON'T YOU THINK?
rustle
Your definition of embarrassing is off-track.
THAT'S RICH COMING FROM A GUY CARRYING AROUND A HUGE SUPERMARKET BAG
IT DOESN'T MATTER.
THE WEATHER CHANGES EASILY THIS TIME OF YEAR, AFTER ALL.

T/N On shirt = Higuchi

Rustle
GOOD FOR THEM TOO
FOR BEING BLESSED WITH GOOD WEATHER
BUT
THE WEATHER REALLY HAS BEEN GREAT TODAY
clear
DOES IT HAVE TO BE TODAY OF ALL DAYS?
sssshh
sssshh
WHY
WHACK
Ahhh, I gotta stop thinking!!
BUT,
THIS KIND OF GOOD WEATHER
Can barely see
we will be reporting today's weather
high pressure system over the Pacific Ocean
strong sunrays throughout the day
summer heat
additionally regional
localised thunder
danger of strong/violent rain
please take proper measures
gradually the weather
accompanied with thunder
downpour at night
tyfoe afternoon extratropical cyclone pouring, causing unstable atmospheri

WHEN IT'S THIS GOOD YOU ALMOST CAN'T BELIEVE IT
best to use a multipurpose umbrella today
in the afternoon
frequent intake of
replenish supply
and please take in the laundry as
WELL.
THE WEATHER REALLY DOES CHANGE EASILY THIS TIME OF THE YEAR

NO WAY?!
DAMMIT!!!
I THOUGHT THE RAIN WASN'T MEANT TO START UNTIL LATER IN THE EVENING!
WELL THE FORECAST WASN'T WRONG.
BUT IT WASN'T MEANT TO START ALL AT ONCE!
rustle
rustle
rustle
It's like somebody's tipping a bucket over me!
I counted on you, didn't I?
GR RR RR RR RR
This was an unforeseen accident It wasn't my fault
soaked
Haa
LUCK'S AGAINST ME TODAY REALLY
I WAS IN TERRIBLE CONDITION DURING CLUB ACTIVITY
In any case let's just dry these up inside
EVERYTHING WENT COMPLETELY THE OPPOSITE OF WHAT I'D HOPED
DING DOOZY

DING DONG
REALLY!
JUST ONE THING AFTER ANOTHER
thud
YES, YES!
thud
COMING!
SLIDE
EH,
HUH,
SUDOU?!
YOU,
WHY-
WAIT, YOU'RE SOAKING WET!
SORRY
drip
drip
drip
drip

SOME-HOW
I COULDN'T THINK OF ANY PLACE
OTHER THAN DAIKI'S HOUSE
HE,
COULD IT BE...
...NO,
THAT DOESN'T MATTER!
YOU'LL CATCH A COLD AT THIS RATE!
IN ANY CASE, DRY YOURSELF OFF-
AH, RIGHT-
I'LL GET YOU A TOWEL NOW.
HE'S COLD
SO HE ISN'T CRYING...
AH,
PHEW

SO I
REALLY CAN'T WIN
I...

EVEN THOUGH
I NEVER WANTED
TO MAKE HIM LOOK LIKE THAT
I THOUGHT
I ALWAYS
WANT TO MAKE HIM
SMILE-
SH

AND
I CAN'T
EVEN
DO THAT...
I
CAN'T
MAKE
HOSHINO
HAPPY.

夜明けにふる。
●TO BE CONTINUED●

ハヤカワノジコ

HAYAKAWA NOJIKO

EVERY YEAR, MY NEIGHBORHOOD BECOMES A GROUND FOR NIGHTINGALES TO PRACTICE CHIRPING, BUT THIS YEAR, THEY'RE CONSTANTLY TRILLING INSTEAD.